

Deutsch	3
English	12
Français	20
Italiano	29
Nederlands	37
Español	45
Português	54
Dansk	63
Norsk	71
Svenska	79
Suomi	87
Ελληνικά	95
Türkçe	105
Русский	113
Polski	123

Register and win!
www.kärcher.com





Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.956-249!
- При несоблюдении инструкции и указаний по технике безопасности пылесос может выйти из строя, а для оператора и других лиц возникает риск получения травмы.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Внимание!

В обязательном порядке соблюдайте национальные и местные предписания по чистке стрельбищ и тиров.

Оглавление

Защита окружающей среды	RU . . . 1
Символы в руководстве по эксплуатации	RU . . . 1
Использование по назначению.	RU . . . 2
Символы на приборе	RU . . . 2
Элементы прибора.	RU . . . 3
Указания по технике безопасности	RU . . . 3
Начало работы	RU . . . 4
Управление	RU . . . 4
Вывод из эксплуатации	RU . . . 5
Транспортировка	RU . . . 6
Хранение.	RU . . . 6
Уход и техническое обслуживание	RU . . . 6
Помощь в случае неполадок	RU . . . 8
Утилизация	RU . . . 8
Гарантия	RU . . . 8
Принадлежности и запасные детали	RU . . . 8
Технические данные.	RU . . . 9
Заявление о соответствии EC	RU . . . 10

Защита окружающей среды

	Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.
	Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

www.kaercher.com/REACH

Символы в руководстве по эксплуатации

Опасность

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

Предупреждение

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

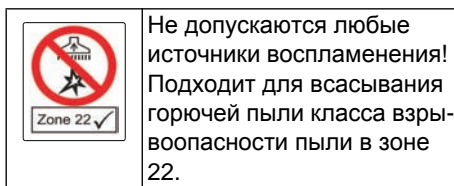
Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

Использование по назначению

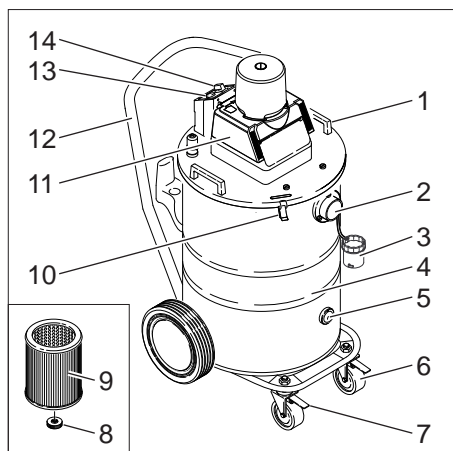
- Прибор является специальным пылесосом для уборки закрытых тиров. Прибор пригоден для сбора сгоревшего пороха вышибных зарядов, использованных для стрельбы, с долей несгоревших остатков вышибных зарядов от 5% до 10%, возникающей при нормальных условиях стрельбы.
- Запрещается собирать пылесосом взрывчатые вещества или компоненты их смесей, опасно реагирующие при соприкосновении с водой.
- Вес пороха вышибных зарядов, накапливающихся в ходе уборки в собранном мусоре, не должно превышать приibl. 50 гр.
- Ответственным за применение пылесоса в закрытых тирах может назначаться лицо, являющееся квалифицированным в соответствии с "Законом о взрывчатых веществах". Данное лицо должно выдать письменное рабочее распоряжение для обслуживающего персонала. Это распоряжение должно предписывать регулярные уборки закрытых тиров таким образом, чтобы названное предельное количество пороха вышибных зарядов 50 гр. во время стрельб не было превышено.
- Обслуживающий персонал должен быть проинформирован о возможных опасностях при обращении с порохом вышибных зарядов.
- Устройство предназначено для сбора сухой, горючей, вредной для здоровья пыли в зонах типа 22 с классом пыли M и B22 в соответствии с EN 60335-2-69. Ограничение использования: Запрещается сбор канцерогенных материалов, за исключением деревянной стружки.

- Устройства с типом конструкции 22 предназначены для сбора горючей пыли в зоне 22. Они не подходят для подключения к пылевыводящим машинам.
- Устройства с типом конструкции 22 не приспособлены для сбора пыли или жидкостей, обладающих высокой взрывоопасностью, а также смесей горючей пыли с жидкостями.
- Данный прибор пригоден для промышленного применения.
- Проводить эксплуатацию пылесоса разрешается только проинструктированному лицу, которому было настоятельно рекомендовано соблюдать запрет на курение.

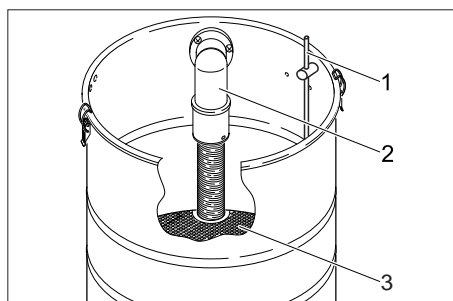
Символы на приборе



Элементы прибора



- 1 Ручка
- 2 Элемент подключения всасывающего шланга
- 3 Соединительная муфта
- 4 Баки
- 5 Смотровое стекло
- 6 Направляющий ролик
- 7 Стояночный тормоз
- 8 Винты с накатанными головками
- 9 Фильтровальный патрон
- 10 Крышка резервуара
- 11 Всасывающая головка
- 12 ведущая дуга
- 13 Контрольная лампа (индикация состояния фильтра)
- 14 Выключатель Вкл/Выкл



- 1 Электрод датчика уровня заполнения
- 2 Угловой всасывающий шланг
- 3 Отсекатель

Указания по технике безопасности

При срабатывании ограничителя на-грева (защита от перегрева), а также по окончании работы прибор следует выключать, а сетевую вилку вытаскивать из розетки.

⚠ Опасность

- Если отработанный воздух отводится в помещение, то в данном помещении должна быть обеспечена достаточная степень обмена воздуха L . Для соблюдения требуемых предельных значений объем возвращаемого воздуха может составлять максимально 50% от объема потока свежего воздуха (объем помещения V_R x степень обращения воздуха L_w). Без принятия особых мер по обеспечению вентиляции действует правило: $L_w=1h^{-1}$.
- Работа с аппаратом и веществами, для которых он предназначен, включая безопасные методы ликвидации собранных материалов осуществляются только обученным персоналом.
- В данном приборе находится вредная для здоровья пыль. Работы по удалению пыли из прибора и техническое обслуживание прибора, включая и удаление резервуара для сбора пыли, должны осуществляться только специалистами, имеющими соответственное защитное снаряжение.
- Запрещается эксплуатация прибора без комплектной фильтровальной системы.
- Следует соблюдать применимые правила безопасности для обрабатываемых материалов.
- Сопутствующие принадлежности являются токопроводящими. Запрещается применять другие принадлежности!

- Перед началом работы, а также через регулярные промежутки времени следует проверять надлежащее состояние, крепление и функционирование однородной массивной ленты.
- Проводить очистку только при наличии всех фильтровальных элементов, так как всасывающий двигатель может быть поврежден, а в результате повышенного выброса мелкой пыли может быть подвергнуто опасности здоровье людей!
- Пылесосы защищенные промышленные пылесосы в силу требований техники безопасности не пригодны для сдувания или сбора взрывоопасных веществ или веществ, приравненных к таковым, согласно § 1 Закона о взрывчатых веществах, жидкостей, а также смесей горючей пыли с жидкостями.
- Соблюдайте указания по технике безопасности, касающиеся засасываемых пылесосом материалов. При надлежащей/неадекватной эксплуатации составные части (например, отверстие для выхода воздуха) промышленного пылесоса могут нагреться до 95°C.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию пылесоса, особенно снабженного свидетельством о проверке. Это касается, в частности, конфигурации, включающей элемент захвата (форсунку), трубки, влагоотделитель и пылесос.
- Внесение изменений в конструкцию пылесосов (например, изменение диаметра или длины всасывающего шланга) для достижения специальных целей может проводиться только с согласия изготовителя.
- Перед эксплуатацией следует обратить внимание на безупречное состояние пылесоса, включая электропроводку.

В случае возникновения аварийной ситуации

В случае возникновения аварийной ситуации (например, при засасывании пылесосом горючих материалов, коротком замыкании или иных неисправностях электросистемы) выключите пылесос и извлеките сетевую вилку из розетки.

Начало работы

⚠ Опасность

Опасность взрыва. Перед каждым включением прибора следует проверять уровень воды в резервуаре (высота залива воды - середина смотрового окна).

- ➔ Поставить прибор в рабочую позицию, если необходимо закрепить стояночный тормоз.
- ➔ Вставить в место подключения всасывающий шланг и закрепить его вращением вправо.
- ➔ Залить в резервуар воду до середины смотрового окна.
- ➔ Добавить пену Ex (RM 761), соблюдать указания по дозировке.
- ➔ Вставить необходимые принадлежности и закрепить их, повернув вправо.

Указание: Для веществ с энергией воспламенения ниже 1 мДж могут действовать дополнительные предписания.

Управление

Включение прибора

- ➔ Вставить штепсельную вилку в розетку. Использование удлинителей не допускается.
- ➔ Включить аппарат с помощью переключателя Вкл./Выкл. (Позиция 1).

Автоматический надзор за производительностью всасывания

Прибор оснащен системой надзора за производительностью всасывания. При понижении скорости воздуха во всасывающем шланге менее 20м/с начинает светиться контрольная лампочка.

- Проверить всасывающий шланг и принадлежности на наличие засоров.
- В случае длительного использования, возможно, необходимо дополнительно заменить фильтровальный патрон.

Указание: Во время обычного режима работы (например, при работе с форсункой для мытья полов) контрольная лампочка может на короткое время зажечься при сокращении количества воздуха (уменьшение поперечного сечения) и увеличении вследствие этого недостаточного давления.

Указание: Данные случаи представляют, однако, не сбой, а являются свидетельством того, что, как указано выше, количество воздуха уменьшается, а давление падает.

Указание: Если резервуар наполнен, поплавок закрывает всасывающее отверстие и всасывающая турбина работает с повышенным числом оборотов. Устройство следует незамедлительно выключить и удалить содержимое из резервуара.

Вывод из эксплуатации

После сбора сгоревшего пороха вышибных зарядов

⚠ Опасность

Опасность взрыва вследствие несгоревших частиц вышибных зарядов. После каждой уборки следует производить незамедлительную чистку пылесоса и принадлежностей.

⚠ Опасность

Взрывоопасно! При очистке пылесоса и уничтожении отходов следует соблюдать запрет на курение.

- Выключить прибор (позиция 0).
- Извлечь непосредственно из устройства собранный мусор сразу после применения, без промежуточного хранения (см. „Утилизация собранного мусора“). Эту процедуру должно осуществлять компетентное или прошедшее инструктаж лицо.
- При необходимости промыть принадлежности водой и дать им высохнуть.
- Резервуар промыть, угловой шланг и отсекагель промыть водой. Очистить электроды датчика уровня заполнения влажной тканью.
- Заменять патронный фильтр при сильном загрязнении или на регулируемой основе.

Утилизировать собранный мусор.

Способы утилизации:

- 1 Сжигание собранного мусора: Собранный мусор следует просушить, затем извлечь не сгоревшие остатки вышибных зарядов, использованных для стрельбы, прежде чем утилизировать данный мусор в качестве неопасных отходов.
- 2 Сдача собранного мусора в качестве специальных отходов.

Указание: Запрещается выбрасывать собранный мусор в канализацию без его предварительной фильтрации.

Внимание!

Во время устранения отходов следует соблюдать предписания по утилизации отходов, действующие в данной стране.

После сбора пыли категории М

Указание: После каждого применения из пылесоса следует удалять содержимое и производить чистку. Данную процедуру следует также проводить, когда это становится необходимым.

- Опустошить бак.
- Очистить прибор снаружи и внутри пылесосом и протереть его.
- Хранить прибор в сухом помещении, приняв при этом меры от несанкционированного использования.
- При чистке прибора применять пылесос такого же или более высокого класса.

Транспортировка

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

- Во время транспортировки и технического обслуживания всасывающее отверстие следует закрывать присоединительной муфтой.
- При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скользяния и опрокидывания.

Хранение

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства. Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Пылесборные устройства являются защитным оборудованием по предотвращению и устранению опасностей согласно предписаниям профессиональной ассоциации BGV A1.

- Для проведения технического обслуживания прибора пользователь прибора должен, насколько это возможно, разобрать его, произвести его чистку и обслуживание, не подвергая при этом опасности обслуживающий персонал и других лиц. Надлежащие меры предосторожности включают также и обеззараживание, проводимое перед разборкой. В месте разборки прибора в качестве предохранительных мер обеспечиваются: местная принудительная фильтрующая вентиляция, уборка места обслуживания и соответствующая защита персонала.
- До удаления прибора из опасной зоны внешняя поверхность прибора должна быть обеззаражена путем чистки пылесосом или вытерта начисто, или обработана герметизирующим средством. Все части прибора, удаленные из опасной зоны, должны рассматриваться как загрязненные. Необходимо принять все меры для того чтобы избежать распространения пыли.
- При проведении профилактических и ремонтных работ все загрязненные предметы, которые было невозможно очистить в достаточной степени, необходимо устранить. Такие предметы подлежат утилизации, будучи упакованными в герметичные мешки, в соответствии с действующими положениями об утилизации подобных отходов.

- Во время проведения чистки или ремонта пылесоса после его временного простоя следует учитывать возможность наличия затвердевших веществ, реагирующих на трение и содержащих взрывчатые вещества. До проведения работ данные вещества следует удалить, смочив их.

⚠ Предупреждение

Защитные приспособления для предотвращения опасностей должны проходить регулярное профилактическое обслуживание. Иными словами, как минимум, один раз в год изготовитель или лицо, прошедшее инструктаж, должны проверить исправное функционирование прибора с точки зрения безопасности, например, герметичность прибора, наличие повреждений фильтра, функционирование контрольных устройств.

- Простые работы по уходу и техническому обслуживанию можно осуществлять самостоятельно.
- Внешнюю поверхность прибора и внутреннюю поверхность резервуара следует регулярно чистить влажной тряпкой.

⚠ Опасность

Опасность вследствие вредной для здоровья пыли. Во время обслуживания (например, при замене фильтра) следует одевать респиратор класса P2 или более высокого класса и одноразовую одежду.

Замена фильтровального патрона

⚠ Опасность

Опасность взрыва. Поскольку окислители, например, хлораты и перхлораты могут вступать в опасные реакции с органическими горючими веществами, следует избегать скапливания окислителей в фильтре путем их регулярной утилизации.

- Открыть на обеих сторонах замки резервуара, потянув их вверх.
- Снять всасывающий элемент с рукояткой и положить их на обратную сторону.
- Отвинтить колпачковую гайку и снять вместе с обеими зубчатыми шайбами кабель для соединения с корпусом.
- Отвинтить винт с накатанной головкой.
- Для выполнения замены без образования пыли, следует на патронный фильтр надеть мешок из искусственного материала.
- Снять патронный фильтр и заменить его на новый.
- Надеть на резьбовой штифт зубчатую шайбу.
- Надеть наконечник кабеля для соединения с корпусом.
- Надеть вторую зубчатую шайбу.
- Надеть и прочно завинтить колпачковую гайку.
- Поставить всасывающий элемент на резервуар и закрыть замки.

⚠ Опасность

Опасность взрыва. Замененный патронный фильтр, из-за остатков пороха вышибных зарядов необходимо сжечь или выжечь. При сжигании патронных фильтров, которые содержат хлораты, следует учитывать возможность взрыва.

Указание: Обращать внимание на правильную посадку всасывающего элемента (фиксация), двухпозиционный выключатель должен быть установлен в заднее положение.

- Использованный фильтровальный элемент следует упаковать в пыленепроницаемый мешок и утилизировать в соответствии с требованиями законодательства.
- Удалить осевшую грязь со стороны подачи чистого воздуха.

Помощь в случае неполадок

Опасность

Перед проведением любых работ с прибором, выключите прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Внимание

Все проверки и работы с электрическими частями должны осуществляться специалистом. При дальнейших неисправностях обращаться к сервисной службе фирмы *Kärcher*.

Всасывающая турбина не работает

- Проверить штепсельную розетку и предохранитель системы электропитания.
- Проверить сетевой кабель и штепсельную вилку устройства.
- Включить аппарат.
- Уровень воды в резервуаре слишком низкий. По причинам безопасности датчик уровня заполнения препятствует включению всасывающей турбины
- Залить в резервуар воду до середины смотрового окна.

Мощность всасывания упала

- Произошло засорение фильтровального патрона, форсунки, всасывающего шланга или всасывающей трубки.
- Очистить принадлежности.
- Заменить фильтровальный патрон.

Во время чистки из прибора выделяется пыль

- Проверить правильную посадку патронного фильтра.
- Заменить фильтровальный патрон.

Индикация состояния фильтра начинает светиться

- Заменить фильтровальный патрон.

Утилизация


По окончании срока службы прибор следует утилизировать в соответствии с требованиями законодательства.

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Принадлежности и запасные детали


Опасность

 Для работы с конструкциями типа 22 разрешается применять только те принадлежности, которые одобрены производителем и помечены наклейкой "Взрывобезопасно". Применение других принадлежностей может быть взрывоопасно.

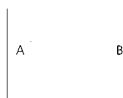
- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Принадлежности	Номер заказа
Всасывающий шланг	4.440-991.0
Колено	4.036-032.0
Труба	4.025-372.0
Форсунка для чистки пола	4.130-399.0
Фильтровальный патрон	6.904-325.0
Пена Ex RM 761	6.291-389.0

Технические данные

Тип защиты	--	IP 54
Емкость бака	л	80
Типичный рабочий вес	кг	32,5
Параметры двигателя		
Напряжение сети	В	230, 1~
Частота	Гц	50/60
Номинальная мощность	Вт	1200
Нижнее давление (макс.)	кПа (мбар)	19,0 (190)
Количество воздуха (макс.)	м ³ /ч	126
Длина x ширина x высота	мм	660 x 520 x 1078
Длина шнура	м	10
Класс защиты	--	I
Сетевой шнур: № заказа:	--	6.647-410.0
Сетевой шнур: Тип:	--	H07RN-F 3x1,5 mm ²
Окружающая температура	°C	-10...+40
Относительная влажность воздуха	%	30-90
Активная поверхность фильтра	м ²	0,75
Вид защиты зажигания		II 3D 95 °C
Значение установлено согласно стандарту EN 60335-2-69		
Уровень шума дБ _а	дБ(А)	74
Опасность К _{РА}	дБ(А)	1
Значение вибрации рука-плечо	м/с ²	<2,5
Опасность К	м/с ²	0,2

Заводская табличка с данными



A: Серийный номер
B: Год изготовления

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт Пылесос для мокрой и сухой чистки

Тип: 1.667-xxx

Основные директивы ЕС

2006/42/ЕС (+2009/127/ЕС)

2004/108/ЕС

94/9/ЕС

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Примененные внутригосударственные нормы

Маркировка



II 3D 95 °C

5.957-754

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

уполномоченный по документации:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/07/14

NT 80/1 B1 M S

